***(2)***

***Univ. Al-Mustansiriyah. Faculté des lettres. Dép. Du franϛais.***

***Cours de traduction (4°année). Deuxième session 2022.2023***

***Enseignant / Dheyaa Mejbel Jaber***

**Traduisez en français!**

**معاناة النساء الريفيات في العراق**

**فقدت خيرية ( 70) عاما غير متزوجة وليس لها معيل بعد وفاة أهلها عملها كمزارعة وراعية لأبقار وأغنام. وقد ترك احد شيوخ قريتها النائية في مدينة السماوة جنوب العراق أرضه بسبب التغيرات المناخية والجفاف وشحه المياه وقلة الأمطار، والهجرة إلى المدينة تاركا خيرية في غرفتها الصغيرة حيث رفضت الهجرة مع عائلة الشيخ وفضلت أن تموت في الأرض التي أفنت عمرها في رعايتها.**

**La souffrance des femmes rurales en Irak**

**Après la mort de sa famille Khairiah (70) ans, célibataire et sans soutien de famille, a perdu son emploi d'agricultrice et de bergère. L'un des cheiks de son village, loin de la ville de Samawah, au sud de l'Irak, a quitté sa terre à cause des changements climatiques, de la sécheresse, de la rareté de l'eau et du manque de pluie, et a émigré vers la ville, laissant Khairiah dans sa petite chambre, alors qu'elle a refusé de migrer avec la famille du cheik et a préféré mourir dans la terre qui a passé sa vie à s'occuper d'elle.**